

■問題1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

È il primo castello in legno del paese a diventare hotel. In Giappone, nella prefettura di Ehime, il magnifico maniero di Ozu, con un'opera di delicato restyling, è stato portato agli splendori originali e trasformato in un'eccezionale dimora oggi aperta per la prima volta al pubblico.

Si tratta di una straordinaria testimonianza storica, perché è uno dei pochi castelli a graticcio rimasti in tutto il Sol Levante. Risalente al Trecento, il Castello inizialmente era solo una rudimentale rocca affacciata sul fiume Hiji, utile per sorvegliare la zona eventuali attacchi nemici. Bisognerà aspettare il 1617 per vederla trasformata in maniero, (ア) Kato Sadayasu (1) scelse Ozu per la sua residenza reale, mantenendo il controllo del posto, assieme ai suoi Samurai, per ben quasi due secoli e tredici generazioni. Una volta abbandonato, nell'Ottocento, il castello essendo in legno iniziò deteriorarsi. Dopo la demolizione della struttura originale del maniero nel 1888, la città ha deciso ricostruire questo simbolo perduto utilizzando proprio il legno. Dello storico maniero per fortuna la yagura, cioè le torri, costruite tardo periodo Edo, dichiarate nel 1957 bene storico nazionale, (2) sono rimaste (あ) più o meno intatte: all'interno sono state arricchite da cimeli storici, pezzi d'antiquariato e immagini d'epoca, che ripercorrono l'incredibile storia.

Ricostruita nel 2004, sulla base dei documenti storici della costruzione originale del quattordicesimo secolo, la struttura offre un'esperienza indietro nel tempo grazie a un percorso espositivo fatto di fotografie e modelli in legno, che porta scoperta di come si svolgeva la vita all'interno. Nel museo è conservata la testimonianza testuale e fotografica dei lavori di restauro, mentre dal piano più alto si gode la bella vista sulle campagne fiorite (in primavera questa destinazione è famosa lo spettacolo della fioritura dei ciliegi) e sulla cittadina di Ozu, soprannominata la "piccola Kyoto" di Iyo. Un tempo centro politico nell'era Edo (1603-1868), fiorì durante i periodi Meiji (1868-1912) e Taisho (1912-1926) grazie alla produzione e al commercio di cera e seta. Ma, come molte altre cittadine rurali, ha vissuto un triste declino, e anni Cinquanta la (イ) è diminuita drasticamente, passando dai 79 mila abitanti ai 42 mila di oggi.

Grazie al Castello, ora la cittadina sta provando a rilanciarsi, attirando turisti e visitatori per fargli scoprire la magia del posto. Fortezze-imponenti come questa erano tipicamente costruite in Giappone come sontuose case per signori, a simbolo del loro status. E ora gli ospiti avranno la possibilità di vivere sontuosamente come loro, provando un'esperienza esclusiva fuori comune, a partire dal costo: per soggiornare in questa struttura e vivere come signori, si spende a coppia circa 8 mila euro a notte. [...] Il benvenuto agli ospiti viene fatto seguendo l'antico cerimoniale giapponese, come si usava all'epoca Edo, che proietta subito nelle atmosfere di un tempo e permette di entrare nello spirito del luogo. Musica, danze e sbandieratori mostrano le antiche arti di cui si godeva a corte, tra spettacoli di spade e concerti di flauti di conchiglie. Si può assistere alle dimostrazioni di fucili con otturatore a miccia, indossando antiche armature.

Oltre ai pernottamenti, i visitatori all'arrivo sono incoraggiati a indossare i kimono tradizionali da signori o i costumi da guerrieri samurai, per girare tra gli ambienti, le sale e i giardini della struttura. Tra le esperienze non perdere, c'è sicuramente l'originale cerimonia del tè, un lungo e accurato rito immerso un lussureggiante giardino: nel parco sorgono diverse case del tè, eleganti padiglioni affacciati su (1) uno dei punti più panoramici del posto, lungo il fiume Hiji. C'è anche un bel santuario da visitare e un tempio. A completare l'esperienza, (2) vale la pena anche godersi una passeggiata per le strade del centro storico di Ozu, visitando le antiche case dei samurai.

Ma trovare posto non è semplice. Vista la straordinarietà del soggiorno, sono solo trenta gli ospiti ammessi all'anno, mai più di sei per volta. Per assicurarsi il soggiorno, c'è chi si prenota anche un anno prima.

<出典: 「ラ・レプブリカ」 repubblica.it, 2020 年 9 月 8 日、一部改変>

イタリア語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-1 下線部(1)(2)の動詞の原形として正しいものをそれぞれ選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各2点×2=4点)

- | | | | | | |
|-----|------------|------------|-------------|-------------|--------------------------------|
| (1) | ① scelsere | ② sceliere | ③ scegliere | ④ sceligere | <input type="text" value="1"/> |
| (2) | ① rimanare | ② rimanere | ③ rimanire | ④ rimastere | <input type="text" value="2"/> |

1-2 空欄 A と B、C と D、E と F、G と H、I と J に入る適切な前置詞または冠詞前置詞の組み合わせとして適切なものをそれぞれ一つ選びなさい。解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各2点×5=10点)

- | | | | | | |
|-----|------------|-------------|---------------|---------------|--------------------------------|
| A/B | ① da/a | ② di/a | ③ da/di | ④ in/di | <input type="text" value="3"/> |
| C/D | ① di/al | ② a/al | ③ di/nel | ④ di/del | <input type="text" value="4"/> |
| E/F | ① alla/con | ② della/con | ③ alla/per | ④ della/per | <input type="text" value="5"/> |
| G/H | ① agli/dal | ② dagli/dal | ③ negli/dalla | ④ per gli/del | <input type="text" value="6"/> |
| I/J | ① da/da | ② da/in | ③ per/in | ④ per/su | <input type="text" value="7"/> |

1-3 下線部(あ)～(う)の意味として適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各2点×3=6点)

- (あ) ① おおよそ無傷の ② 多かれ少なかれ傷んでいる
- ③ 多少なりとも手の込んだ ④ ほとんど手付かずのまま
- (い) ① その地のパノラマを眺めるポイントのひとつ ② 最も眺めの良い場所のひとつ
- ③ より景観の良いポイントとなる場所 ④ 絵ハガキになるほど景観の良い場所
- (う) ① ～するのは骨が折れる ② ～することは重要である
- ③ ～する価値はない ④ ～するだけの価値がある

1-4 空欄 (ア) (イ) に入る語句として適当なものをそれぞれ一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各2点×2=4点)

- | | | | | | |
|-----|-------------------------|---------------|--------------|-----------|---------------------------------|
| (ア) | ① quindi | ② perché | ③ dove | ④ quando | <input type="text" value="11"/> |
| (イ) | ① numero degli abitanti | ② popolazione | ③ produzione | ④ cultura | <input type="text" value="12"/> |

1-5 本文の内容と合っているものは数字の①を、合っていないものは数字の②をマークしなさい。

解答はマークシートの ～ に記入すること。

(各4点×4=16点)

- ・大洲城は、もともと加藤貞泰が砦（とりで）として築いたものであった。
- ・大洲城の櫓（やぐら）は、昭和時代に国の重要文化財に指定された。
- ・大洲を中心とした地域は、江戸時代に蠶（ろう）と絹の生産によって栄えた。
- ・このホテルの宿泊費は、1泊につき1名で約 8000 ユーロである。

■問題2. 次の各文章について下線部の日本語訳として最も適当なものを選びなさい。

解答はマークシートの 17 ~ 20 に記入すること。

(各5点×4=20点)

2-1 Immaginate di visitare la Cappella Sistina in totale solitudine invece che con il caos e la folla di tutti i giorni, guidati da uno storico dell'arte che dedicherà il suo tempo e le sue conoscenze solo a voi, senza essere travolti dai turisti ed evitando file interminabili all'ingresso. Godere in questo modo degli affreschi di Michelangelo, Perugino, Sandro Botticelli, Luca Signorelli e compagni vi sembra un sogno? Più che altro è un lusso, ma è realizzabile grazie allo speciale tour organizzato dalla True Luxury Travel, compagnia di viaggi specializzata in turismo di lusso, appunto.

<出典:「アトリビューン」atribune.com, 2019年10月8日>

17

- ① 完全なる孤独の中、システィーナ礼拝堂を訪問するさまを想像してごらんください。その代わりに日常のカオスと雑踏とともにあるさまを。すべての日々は歴史に導かれ、芸術はその時間と知識をあなた方だけに捧げるでしょう。
- ② まったくひとりでシスティーナ礼拝堂を訪れることを想像してごらんください。毎日のカオスや喧騒は美術史家に導かれていくでしょう。彼は自分の時間と知識をあなた方だけに捧げてくれるでしょう。
- ③ 想像してごらんください。日常のカオスと喧騒とともにある代わりに、完全なる静寂に包まれたシスティーナ礼拝堂を訪れることを。その時あなた方だけが、時間と知識を超えたひとつの歴史的な芸術によって導かれるでしょう。
- ④ システィーナ礼拝堂を、毎日の観光客による混雑と喧騒から離れて、完全なる静寂の中、ひとりの美術史家に案内されて見学することを想像してごらんください。彼は自分の時間と知識をあなた方だけに捧げてくれるのです。

2-2 I primi bilanci sull'andamento del turismo in Italia sono molto negativi, e in modo generalizzato: finora ci sono state perdite sia nelle regioni del Nord che in quelle del Sud, sia nelle località di mare che in quelle di montagna e nelle città d'arte, anche se in queste settimane di agosto ci sono alcune differenze tra luogo e luogo. E le previsioni dei prossimi mesi non sembrano essere migliori. Tra le cause principali: l'assenza di stranieri e la difficoltà economica delle persone. Il turismo, in Italia, è un settore che genera il 13 per cento del nostro Prodotto interno lordo.

<出典:「イル・ポスト」ilposto.it, 2020年8月15日>

18

- ① イタリアにおける観光業の最初の財政評価はきわめて望ましくないものとなっている。8月のここ数週間は場所によって幾らかの違いがあるとはいえ、全般的に、北部の各州でも南部でも、沿岸地域でも山間部でも、また芸術都市でも、これまで損失が出ている。
- ② イタリアでは観光の基礎的財政収支がきわめて深刻な状況である。概略的な方法で計算すると、北部でも南部の各州でも、海に面した地域でも山の中の地域でも、また芸術の諸都市でも、8月の週毎に南北の地域間で多少の違いはあるものの、これまで損失が出ている。
- ③ イタリアでは観光業の上位収支決算が非常にマイナスの状況である。概して、これまでに損失が出ているのは、北部の各州でも南部の各州でも、海岸地域でも山岳地域でも、そして芸術の都でも、8月に入ってから数週間では場所によって幾らかの差がありこそすれ、同様である。
- ④ イタリアにおいて観光業のプライマリーバランスは非常に否定的なものである。一般的な方法で、これまでのところ、南部の各州以上に北部の各州で、また山間部以上に沿岸部で、そして芸術都市で、損失が計上されている。とはいえ、8月のここ数週間では、場所によってはある程度の違いが見られはするが。

2-3 Haruki Murakami è uno degli scrittori più acclamati degli ultimi anni. I suoi libri vengono tradotti in oltre cinquanta lingue e l'autore è amato in tutto il mondo da milioni di fan. Il realismo magico e poetico, l'incapacità di inquadrare i suoi romanzi in un genere particolare, l'accostamento estraniante eppure coinvolgente di capitoli che non pensavate accostabili... tutte queste caratteristiche rendono unico e inimitabile lo stile dell'autore di Kyoto. Vi proponiamo gli aspetti della vita che ricorrono nelle opere dell'autore.

<出典：「リブレリアーモ」libreriamo.it>

19

- ① 村上春樹は近年最も評価されている作家である。彼の本は 50 ヶ国以上で翻訳され、そのファンは全世界に 100 万人を下らない。(……) これらすべてのキャラクターが、この京都に住む作家の文体を唯一の真似のできないものとしている。
- ② 村上春樹は近年さらに評価の高まった作家の一人である。彼の本は 50 を超える言語に翻訳され、世界中で数百万のファンに愛されている。(……) こうした特質のすべてによって、この京都の作家のスタイルはユニークで他の追随を許さない高みに達している。
- ③ 村上春樹はここ数年のうちで最も人気ある作家のひとりである。彼の本は 50 以上の言語に翻訳され、全世界で何百万人もファンに愛されている。(……) こうした様々な特徴により、この京都生まれの作家のスタイルは唯一無比のものとなっている。
- ④ 村上春樹は近年に比べてより称賛される作家の仲間入りを果たした。彼の本は 50 冊以上が翻訳され、その熱狂的ファンは世界中に何百万人もいる。(……) こうした様々なキャラクター性が、この京都の作家のスタイルを唯一無二で真似のできない存在にしている。

2-4 Dopo un 2019 ricco di mostre e appuntamenti culturali dedicati a Leonardo da Vinci in occasione del cinquecentenario della sua morte, per il nuovo anno è già pronto il passaggio di testimone: nel 2020 cade infatti il cinquecentesimo anniversario della morte di Raffaello Sanzio, genio indiscusso dell'arte rinascimentale.

Tra i più grandi artisti di ogni tempo, Raffaello è stato tra i principali artefici del Manierismo e generatore di una forte influenza sull'arte occidentale: il suo stile ha determinato la nascita del classicismo seicentesco di Rubens, Velázquez e Caravaggio, ha ispirato Delacroix e Ingres, i movimenti dei Nazareni e dei Preraffaelliti, arrivando a condizionare anche Manet and Dalí.

Raffaello morì nel 1520, ad appena 37 anni, ma ebbe una vita intensa e proficua, ricca di incontri e carica di produzioni artistiche, che vale la pena ripercorrere.

<出典：ENIT - Agenzia Nazionale del Turismo, italia.it, 2020 年>

20

- ① 2020 年は実際のところラッファエッロ・サンツィオの死後 500 周年であり、ルネサンス美術の議論の余地ない才能が天から落ちてきたのである。各時代の大芸術家のうち、ラッファエッロはバロックへの道を拓いた主要な画家であり、西洋美術に対する強い影響を生み出した画家であった。
- ② 実際 2020 年はラッファエッロ・サンツィオの没後 500 年目の記念年であり、500 年前にルネサンス美術の紛うかたなき巨星が落ちたのである。あらゆる時代を通じて最も偉大な芸術家たちのうちで、ラッファエッロは様式の主要な創作者のひとりであり、西洋美術に対する強い影響力を行使したひとりであった。
- ③ 実際 2020 年には、ルネサンス美術の途方もない天才であるラッファエッロ・サンツィオの没後 500 周年が巡ってくる。各時代の最も偉大な芸術家たちのうちにあつて、ラッファエッロはマニエリスムの唱導者のひとりであり、西洋美術界に対する強い影響力を生み出した。
- ④ 実際 2020 年は、ルネサンス美術の紛れもない天才、ラッファエッロ・サンツィオの没後 500 年にあたる。あらゆる時代の最も偉大な芸術家たちのうちで、ラッファエッロはマニエリスムの立役者のひとりであり、西洋美術に対して大きな影響をおよぼした。

■問題3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をイタリア語で表現する場合、最も適切なものをそれぞれ一つ
 選びなさい。解答はマークシートの ～ にマークすること。 (各5点×4=20点)

3-1 A: 今日の夕食は日本の庶民的なお店で食べたいですね。

B: それでは、この近くの「居酒屋」に行ってみましょう。「居酒屋」はイタリアの osteria のような店で、
各種の酒類が飲め食事ができます。いつも仕事帰りのサラリーマンで賑わっています。

- ① L'“izakaya” è un negozio come osteria in Italia in cui possiamo bere diversi alcolici e cenare. Lì vengono tanti impiegati dopo lavoro ed è così molto affollato.
- ② L'“izakaya” è simile all'osteria in Italia dove possiamo bere vari alcolici e fare la cena. È sempre pieno perché ci si riuniscono sempre tanti impiegati che hanno finito il lavoro.
- ③ L'“izakaya” è un ristorante simile ad osteria italiana. Lì si può bere diversi tipi alcolici e fare il pranzo. Nel ristorante ci sono sempre tanti impiegati dopo lavoro.
- ④ L'“izakaya” è un locale simile all'osteria in Italia dove si possono bere diversi alcolici e si può cenare. È sempre affollato da impiegati che hanno finito di lavorare.

3-2 A: あそこにたくさんかかっている木の札は何ですか？

B: あれは「絵馬」です。神に願い事をするために奉納する生きた馬の代わりに板に絵を描いたのが始まり
とされています。裏に願い事が書かれています。

- ① Quella è “ema”. Dicono che per realizzare desideri la gente hanno cominciato a scrivere la figura del cavallo su una tavoletta, invece di donare al Dio il vero e proprio. Indietro vengono scritti desideri.
- ② Quelle sono “ema”. Si dice che per pregare Dio di realizzare i loro desideri, invece di offrirgli un cavallo vero la gente abbia cominciato a disegnarlo su una tavoletta. A tergo sono scritti i desideri.
- ③ Quelle sono “ema”. Si dice che invece di contribuire un cavallo vero al Dio la gente ha cominciato a dipingerlo su una tavoletta per realizzare i loro desideri. Perciò i desideri sono scritti indietro delle tavolette.
- ④ Quelle sono “ema”. Si dice che la gente abbia cominciato a dipingere la figura del cavallo quando volevano pregare al Dio per realizzare i loro sogni invece di donare il vero e proprio. Indietro sono scritti i desideri.

3-3 A: お好きな色紙を選んで、お好みのデザインにしてください。

B: ここにある色紙を自由に張り付ければいいのですね？

A: はい。皆様独自の作品を作ってください！出来上がった「和紙」（日本伝統の紙）の作品は、後ほど
ご自宅に郵送されます。

23

- ① Fate un'opera originale vostra! L'opera finale di "washi" (carta originale giapponese) vi sarà spedita al vostro indirizzo con posta a più tardi.
- ② Create una vostra opera unica! L'opera completata di "washi" (carta tradizionale giapponese) vi verrà spedita a domicilio per posta in seguito.
- ③ Create un'opera originale vostra! Dopo l'opera finita di "washi" (carta tradizionale giapponese) vi è spedita a casa vostra a posta.
- ④ Create una vostra opera unica! Poi l'opera fatta di "washi" (carta tradizionale giapponese) vi viene spedita a vostra casa da posta.

3-4 A: この寺はいつ頃建てられたものですか？

B: 建長寺は13世紀半ばに、執権北条時頼によって建立されました。鎌倉の五つの有名な寺を表す「鎌倉五山」の第一位の格式の高い寺です。

24

- ① Il Kenchō-ji fu costruito dal reggente dello shogun Tokiyori Hojo nella metà del XIII secolo. È un tempio buddista molto famoso che occupa il primo posto fra i "Kamakura Gozan", ossia i cinque templi buddista più noti di Kamakura.
- ② Il Kenchō-ji fu costruito dallo shogun Tokiyori Hojo nella metà del XIII secolo. È un tempio buddista molto noto che fa il primo posto fra i "Kamakura Gozan", ossia i cinque templi buddisti più noti di Kamakura".
- ③ Il Kenchō-ji fu costruito dal reggente dello shogun Tokiyori Hojo nella metà del XIII secolo. È un tempio buddista di rango molto alto che occupa il primo posto fra i "Kamakura Gozan", ossia i cinque templi buddisti più noti di Kamakura.
- ④ Il Kenchō-ji venne costruito dal reggente dello shogun Tokiyori Hojo nella metà del XIII secolo. È un tempio buddista molto noto che consiste il primo posto fra i "Kamakura Gozan", ossia i cinque templi buddisti più noti di Kamakura".

■問題4. 次の用語についてイタリア語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。 (各5点×4=20点)

4-1 ル・コルビュジエの建築作品—近代建築運動への顕著な貢献—

- ① Uno dei siti che compongono questo patrimonio dell'umanità è una parte del Museo Nazionale d'Arte Moderna di Tokyo, che si trova a Tokyo. Questo tipo di patrimonio dell'umanità, che si estendono attraverso i confini di due o più paesi, chiamato "Trans Boundary Site" (patrimonio transfrontaliero).
- ② Uno dei siti che compongono questo patrimonio mondiale è il MIHO MUSEUM, che si trova nella regione di Shiga. Questo tipo di patrimonio mondiale, che si estende attraverso i confini di due o più paesi, si chiamano "Serial Nomination Site" (patrimonio denominato collettivamente).
- ③ Uno dei siti che compongono questo patrimonio dell'umanità è il palazzo principale del Museo Nazionale dell'Arte Occidentale, che si trova a Tokyo. Questo tipo di patrimonio dell'umanità, che si estende attraverso i confini di due o più paesi, si chiama "Trans Boundary Site" (patrimonio transfrontaliero).
- ④ Uno dei siti che compongono questo patrimonio dell'umanità è il Museo del Giardinaggio del comune di Tokyo, che si trova a Tokyo. Questo tipo di patrimonio dell'umanità, che si estende attraverso i confini di due o più paesi, chiama "Serial Nomination Site" (patrimonio denominato collettivamente).
- ⑤ Uno dei siti che compongono questo patrimonio mondiale è il Museo del 21 Secolo di Kanazawa, che esiste nella provincia di Ishikawa. Questo tipo di patrimonio mondiale, che si estendeva attraverso i confini di due o più paesi, si chiama "Trans Boundary Site" (patrimonio transfrontaliero).

4-2 第3のビール

- ① È la birra fatta con riso cotto a vapore fermentato, riso cotto a vapore e acqua. La sostanza fermentata non viene filtrato e si beve così com'è.
- ② È un liquore: l'ingrediente principale che sia grano, segale, mais, ecc. vengono saccarificati con l'enzima del malto. Questo liquido viene poi fermentato aggiungendo del lievito. Infine viene distillato.
- ③ Sono delle birre la cui produzione è limitata a una zona specifica come marchio registrato proprio di quella zona o del fabbricante. Ognuna viene prodotta con un suo metodo originale, perciò si ne trovano tanti tipi caratteristici nel colore e nel sapore.
- ④ O si produce con ingredienti fermentabili che non siano il malto, o mescolando una bevanda fermentata con una distillata. Dato che questa bevanda appartiene alla tipologia "altri alcolici spumeggianti" con un basso tasso d'imposta, si vende a prezzi modici.
- ⑤ Tra gli ingredienti il peso del luppolo è inferiore al 50% del peso totale degli altri ingredienti esclusa l'acqua. I prodotti più venduti sono quelli con meno del 25% di malto, perché il tasso d'imposta è più basso.

4-3 銭湯

27

- ① La legge sui bagni pubblici si applica nel “sento”, ma non nel “supersento” e nel “centro per il miglioramento della salute”.
- ② Molti “sento” nega l’accesso alle persone che hanno tatuaggi.
- ③ La tariffa del “sento” va determinata dall’Associazione dei Bagni Pubblici ed è uguale in tutto il Giappone.
- ④ Il largo uso del “sento” ha cominciato nel Periodo Meiji.
- ⑤ La tariffa del “sento” è controllata da un’ordinanza governativa.

4-4 マイクロツーリズム

28

- ① È un’espressione che si è cominciata a usare durante la pandemia del Covid-19: si dà importanza a rivolgersi a visitatori provenienti da zone vicine e per visite brevi.
- ② È il contrario del turismo di massa. Indica un viaggio da solo(a) o in piccoli gruppi (massimo tre persone) che si fanno prestando attenzione alla prevenzione della volgalizzazione del Covid-19.
- ③ Significa che utilizzando le risorse peculiari (naturali, storiche, culturali) della zona si intende tutelarle adeguatamente con una gestione appropriata in modo che non sono danneggiate dal turismo.
- ④ Indica un tipo di turismo rivolto ai viaggiatori stranieri attraverso cui si può sperimentare la vita dei giapponesi e la cultura del Giappone.
- ⑤ Indica appassionare i viaggiatori facendogli visitare posti in cui sono stati girati esterni di film o di telefilm, dove poter godere ai paesaggi e alla cucina locale trovando l’“omotenashi” (accoglienza calorosa) della gente.